



Il rito del Battesimo Die Feier der Kindertaufe



Lettera dei genitori

nel giorno del battesimo dei loro figli

Figlio mio, figlia mia, oggi abbiamo voluto battezzarti in Cristo Gesù, immergerti nella morte e nella risurrezione del Dio in cui noi crediamo.

In questa lettera, che potrai leggere in seguito, vogliamo dirti perché l'abbiamo fatto.

Non è per importi una scelta che ti abbiamo fatto battezzare, ma per aprire davanti a te un cammino di libertà che domani potrai liberamente scegliere di fare tuo.

Abbiamo voluto darti ciò che avevamo di meglio. Noi crediamo che questo piccolo seme di fede, seminato oggi nel tuo cuore, germinerà nel segreto della tua vita.

Abbiamo voluto battezzarti in Cristo perché tu diventi un uomo (una donna) libero e responsabile. E soprattutto, perché tu diventi un fratello (una sorella) che costruisce, con Dio, l'avvenire della nostra terra. Sappi che un giorno potrai anche dimenticare questo dono immortale, ma rimarrai segretamente segnato dal fuoco del suo appello.

Come la vergine Maria che offre suo Figlio Gesù nel Tempio, noi abbiamo voluto portarti sulla soglia della casa del Dio imprevedibile, deporti tra le braccia della sua Chiesa e farti entrare nel popolo dei credenti che diventano tuoi fratelli e sorelle.

E quando, domani, non potremo più accompagnarti nel cammino della vita, ti resterà almeno, scolpita nella fronte e nel cuore, la croce di Cristo vincitore. È lui infatti, Lui solo, il tuo Salvatore e il tuo Signore che tracerà per te un cammino di pace e di libertà. Al di là delle tue angosce e delle tue miserie, è Lui che ti aprirà la casa del Padre e, al momento della morte, ti darà la sua eternità di amore.

Cari genitori,

in questi giorni la vostra gioia è cresciuta perché vi è nato un bambino. Poiché siete cristiani, avete chiesto il battesimo per vostro figlio. È una decisione molto importante per voi, perché questo vi impegna a fare un cammino di fede e di vita cristiana con vostro figlio.

In questo libretto troverete il rito del battesimo, che vi prego di leggere attentamente e di meditare, perché possiate partecipare con piena consapevolezza ad un momento così decisivo per la vostra famiglia.

Certamente avrete già partecipato a qualche incontro di catechesi pre-battesimale e siete consapevoli che, nella semplicità dei simboli, dei gesti e delle preghiere di questo rito vi è indicato un programma di vita cristiana.

La comunità cristiana potrà esservi di grande aiuto nella formazione alla fede di vostro figlio, ma non potrà sostituirsi a voi. Infatti egli imparerà a scoprire Dio, Padre misericordioso, attraverso la vostra bontà, la vostra armonia, il vostro perdono.

Imparerà a pregare, pregando con voi. Imparerà ad amare gli altri ed a sentirsi parte viva della Chiesa, vedendo il vostro impegno di servizio nella comunità ecclesiale e nella società, e partecipando con voi ogni domenica alla celebrazione eucaristica.

Che possiate avere la gioia grande di condurre per mano questo bimbo, che si affida tutto a voi, all'incontro con Dio e con i fratelli nell'amore. È l'augurio che vi faccio con tutto il cuore.

IL VOSTRO PARROCO

Liebe Eltern!

Durch die Geburt dieses Kindes wurde Euch eine grosse Freude zuteil. Ihr seid Christen und habt um die Taufe für Euer Kind gebeten. Dies ist eine sehr wichtige Entscheidung, denn damit verpflichtet Ihr Euch, gemeinsam mit dem Kind einen Weg des Glaubens und des christlichen Lebens zu gehen. In diesem Büchlein findet Ihr den Taufritus, und ich bitte darum, ihn aufmerksam zu lesen und darüber nachzudenken, damit Ihr an einem so entscheidenden Augenblick für Eure Familie ganz bewusst teilnehmen könnt. Gewiss habt Ihr schon an manchem Treffen für die Taufkatechese teilgenommen und seid Euch bewusst, dass durch die Einfachheit der Symbole, der Gesten und Gebete dieses Ritus auf den Weg christlichen Lebens hingewiesen wird. Die christliche Gemeinde kann bei der Glaubenserziehung Eures Kindes Euch sehr behilflich sein, aber sie kann Euch nicht ersetzen. Euer Kind wird in der Tat Gott, den barmherzigen Vater, kennenlernen durch Eure Güte, Eure Harmonie und Eure Verzeihung. Es wird lernen, mit Euch zu beten. Es wird auch lernen, den Nächsten zu lieben und sich als lebendiger Teil der Kirche zu fühlen, indem es Euren Einsatz im Dienst der kirchlichen Gemeinde und der Gesellschaft sieht und indem Ihr jeden Sonntag mit ihm zur Feier der Eucharistie geht.

Von ganzem Herzen wünsche ich Euch die grosse Freude, dieses Euer Kind, das sich Euch vollkommen anvertraut, an der Hand führen zu können, zur Begegnung mit den Brüdern und Schwestern in der Liebe.

EUER PFARRER

Riti di accoglienza e saluto

(Il celebrante domanda ai genitori:)

Cel.: Che nome date al vostro bambino?

Gen.: N.

Cel.: Per N. che cosa chiedete alla Chiesa di Dio?

Gen.: Il Battesimo.

Cel.: Cari Genitori, chiedendo il Battesimo per vostro figlio, voi vi impegnate ad educarlo nella fede, perché nell'osservanza dei comandamenti, impari ad amare Dio e il prossimo, come Cristo ci ha insegnato. Siete consapevoli di questa responsabilità?

Gen.: Sì.

Cel.: Cari Padrini! I Genitori di questo bambino vi hanno chiesto di divenire padrini del loro figlio. Vi impegnate ad aiutarli, affinché questo bambino diventi un buon cristiano?

Pad.: Sì.

Segno di croce sulla fronte del bambino

Cel.: N., con grande gioia la nostra comunità cristiana ti accoglie. In suo nome io ti segno con il segno della croce. E dopo di me anche voi, genitori e padrini, farete sul vostro bambino il segno di Cristo Salvatore.

(E, senza nulla dire, traccia sulla fronte del bambino il segno di croce. Quindi invita i genitori e i padrini a ripetere il suo gesto.)



LITURGIA DELLA PAROLA

Eröffnung und Begrüssung

(Der Zelebrant fragt die Eltern:)

Zel.: Welchen Namen haben Sie Ihrem Kind gegeben?

Elt.: N.

Zel.: Was erbitten Sie von der Kirche Gottes für Ihr Kind N.?

Elt.: Die Taufe.

Zel.: Liebe Eltern! Sie übernehmen heute die Pflicht, dieses Ihr Kind im Glauben zu erziehen, damit es die Gebote halte und Gott und den Nächsten liebe, wie Christus es uns gelehrt hat. Sind Sie sich dieser Aufgabe bewusst?

Elt.: Ja.

Zel.: Liebe Paten! Die Eltern dieses Kindes haben Sie gebeten, das Patenamt zu übernehmen. Auf Ihre Weise sollen Sie mithelfen, dass aus diesem Kind ein guter Christ wird. Sind Sie dazu bereit?

Pat.: Ja.

Bezeichnung mit dem Kreuzzeichen

Zel.: N., mit grosser Freude nimmt dich die christliche Gemeinde auf und ich bezeichne dich mit dem Zeichen des Kreuzes. Nach mir werden auch deine Eltern und Paten dieses Zeichen Christi, des Erlösers, auf deine Stirn zeichnen.

(Der Zelebrant bezeichnet schweigend das Kind mit dem Kreuzzeichen. Dann lädt er die Eltern und die Paten ein, das Kind mit dem Kreuz zu bezeichnen.)



WORTGOTTESDIENST

Preghiera dei fedeli

Cel.: Cari fratelli e sorelle, invochiamo la misericordia di Cristo nostro Signore per questo bambino chiamato alla grazia del Battesimo, per i suoi genitori, per il padrino e la madrina e per tutti i battezzati:

Lett.: Fà che questo bambino, segnato col segno della croce, professi apertamente la fede in tutte le circostanze della vita. Noi ti preghiamo:

Tutti: Ascoltaci, o Signore.

Lett.: Concedi che con la parola e l'esempio dei genitori e dei padrini impari a vivere da vero cristiano. Noi ti preghiamo:

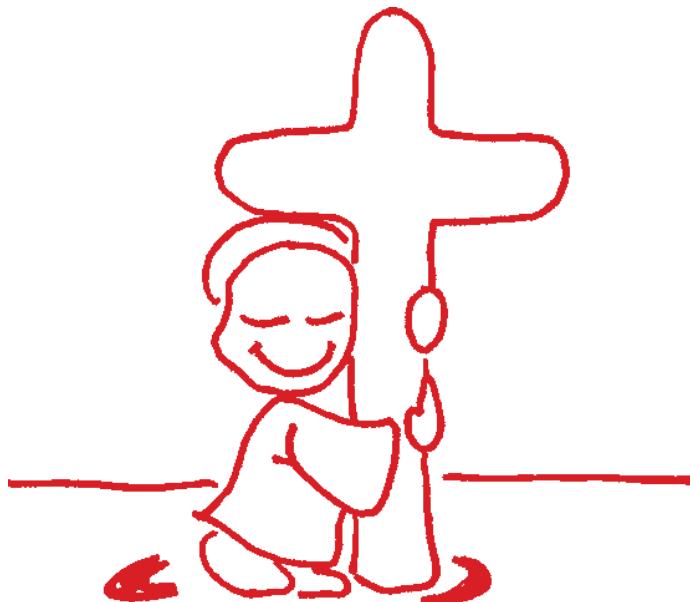
Tutti: Ascoltaci, o Signore.

Lett.: Ravviva in noi qui presenti la grazia del Battesimo, affinché possiamo testimoniare sempre la fede ricevuta. Noi ti preghiamo:

Tutti: Ascoltaci, o Signore.

Lett.: Custodisci nella stessa fede e nello stesso amore tutti i cristiani che con il Battesimo hai unito in una sola famiglia. Noi ti preghiamo:

Tutti: Ascoltaci, o Signore.



Fürbitten

Zel.: Liebe Brüder und Schwestern!

Lasst uns das Erbarmen Jesu Christi herabrufen auf dieses Kind, das die Gnade der Taufe empfangen soll, und auf seine Eltern, Paten und auf alle Getauften:

Lek.: Lasst uns beten, dass dieses Kind sich im Zeichen des Kreuzes auf seinem ganzen Lebensweg zu Christus, dem Sohne Gottes bekennt:

Alle: Wir bitten dich, erhöre uns.

Lek.: Lasst uns beten, dass es durch Wort und Beispiel der Eltern und Paten zu einem lebendigen Glied der Kirche heranwächst:

Alle: Wir bitten dich, erhöre uns.

Lek.: Lasst uns beten, dass in allen, die hier zugegen sind, die Taufgnade neu belebt werde:

Alle: Wir bitten dich, erhöre uns.

Lek.: Lasst uns beten für seine Familie, dass sie allezeit in der Liebe Christi bleibe:

Alle: Wir bitten dich, erhöre uns.



Invocazione dei santi

Cel.: Chi viene battezzato entra a far parte della comunità dei Santi, nostri intercessori presso Dio. Ora invochiamoli insieme e specialmente il Santo Patrono di cui questo bambino porta il nome.

Cel.: Santa Maria, Madre di Dio.

Tutti: Prega per noi.

Cel.: San Giuseppe.

Tutti: Prega per noi.

Cel.: San Giovanni Battista.

Tutti: Prega per noi.

Cel.: Santi Pietro e Paolo.

Tutti: Pregate per noi.

Cel.: San/Santa (Santo/a protettore/trice).

Tutti: Prega per noi.

Cel.: Santi tutti di Dio.

Tutti: Pregate per noi.

Preghiera ed Unzione battesimale

(Il celebrante stende le mani sul bambino e prega.)

Cel.: Dio onnipotente ed eterno, tu hai mandato il tuo Figlio nel mondo per liberarci dal potere del male, strapparci dalle tenebre e introdurci nel tuo Regno di luce gloriosa. Noi ti preghiamo, libera questo bambino dai legami della colpa originale ed effondi in lui il tuo spirito per mezzo di Cristo nostro Signore.

Tutti: Amen.

(Il celebrante unge quindi il battezzando sul petto con l'olio dei catecumeni dicendo:)

Cel.: Ti ungo con l'olio, segno di salvezza: ti fortifichi con la sua potenza Cristo Salvatore, che vive e regna nei secoli dei secoli.

Tutti: Amen.

Anrufung der Heiligen

Zel.: Wer getauft wird, tritt ein in die Gemeinschaft der Heiligen, die seine Fürsprecher bei Gott sind. So rufen wir jetzt miteinander die Heiligen an, besonders den Namenspatron des Kindes:

Zel.: Heilige Maria, Mutter Gottes.

Alle: Bitte für uns.

Zel.: Heiliger Josef.

Alle: Bitte für uns.

Zel.: Heiliger Johannes der Täufer.

Alle: Bitte für uns.

Zel.: Heiliger Petrus und Heiliger Paulus.

Alle: Bittet für uns.

Zel.: Heilige (r)..... (Patron/in).

Alle: Bitte für uns.

Zel.: Alle Heiligen Gottes.

Alle: Bittet für uns.

Gebet und Salbung mit Katechumenenöl

(Der Zelebrant streckt die Hände über das Kind aus.)

Zel.: Allmächtiger, ewiger Gott, du hast deinen Sohn in die Welt gesandt, um uns von der Macht des Bösen zu befreien, der Finsternis zu entreißen und in das wunderbare Reich deines Lichtes zu versetzen. Wir bitten dich, befreie dieses Kind von der Erbschuld und lass den Heiligen Geist in ihm wohnen durch Christus, unseren Herrn.

Alle: Amen.

(Der Täufling wird mit Katechumenenöl auf der Brust gesalbt.)

Zel.: Es stärke dich die Kraft Christi, des Erlösers. Zum Zeichen dafür salbe ich dich mit dem Öl des Heiles in Christus, unserem Herrn, der lebt und herrscht in alle Ewigkeit.

Alle: Amen.

Preghiera e invocazione sull'acqua

Cel.: Voi sapete, fratelli carissimi, che nel mistero dell'acqua battesimale Dio ha voluto comunicarci la sua stessa vita. Rivolgiamo a lui tutti insieme la nostra preghiera, perché effonda la sua grazia sul bambino che in quest'acqua sarà battezzato.

Dio, per mezzo dei segni sacramentali, tu operi con invisibile potenza le meraviglie della salvezza; e in molti modi, attraverso i tempi, hai preparato l'acqua, tua creatura, ad essere segno del Battesimo. Fin dalle origini il tuo Spirito si librava sulle acque perché contenessero in germe la forza di santificare; e anche nel diluvio hai prefigurato il Battesimo, perché, oggi come allora, l'acqua segnasse la fine del peccato e l'inizio della vita nuova.

Tu hai liberato dalla schiavitù i figli di Abramo, facendoli passare illesi attraverso il Mar Rosso, perché fossero immagine del futuro popolo dei battezzati. Infine, nella pienezza dei tempi, il tuo Figlio, battezzato nell'acqua del Giordano, fu consacrato dallo Spirito Santo. Innalzato sulla croce, egli versò dal suo fianco sangue ed acqua; e dopo la sua risurrezione comandò ai discepoli: "Andate, annunciate il Vangelo a tutti i popoli, e battezzateli nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo".

E ora, Padre, guarda con amore la tua Chiesa: fa scaturire per lei la sorgente del Battesimo, infondi in quest'acqua, per opera dello Spirito Santo, la grazia del tuo unico Figlio affinché, con il sacramento del Battesimo, l'uomo, fatto a sua immagine, sia lavato dalla macchia del peccato, e dall'acqua e dallo Spirito Santo rinasca come nuova creatura.

(Il Celebrante tocca l'acqua con la mano destra e prosegue:)

Discenda in quest'acqua la potenza dello Spirito Santo: perché coloro che in essa riceveranno il Battesimo, siano sepolti con Cristo nella morte e con lui risorgano alla vita immortale. Per Cristo nostro Signore.

Tutti: Amen.

LITURGIA DEL SACRAMENTO

Lobpreis und Anrufung Gottes über dem Wasser

Zel.: Ihr wisst, wie Gott sich herabgelassen hat, die Fülle seines Lebens den Glaubenden durch das Sakrament des Wassers mitzuteilen. Wir wollen unser Herz zu ihm erheben und miteinander beten, er möge aus dieser Quelle seine Gnade über den (die) ausgiessen, den (die) er erwählt hat. Allmächtiger, ewiger Gott, deine unsichtbare Macht gibt den Sakramenten der Kirche geheimnisvolle Heilkraft und Wirkung. Auf vielfache Weise hast du das Wasser dafür bereitet, auf die Taufe hinzuweisen. Schon im Anfang der Schöpfung schwebte dein Geist über den Wassern, um ihnen heiligende Kraft zu geben. In den Wassern der Sintflut hast du unsere Taufe vorgebildet, da sie den alten Menschen vernichtet, um neues Leben zu wecken. Die Söhne Abrahams hast du trockenen Fusses durch das Rote Meer geführt. Darin schenkst du uns ein Bild des österlichen Sakramentes, das uns aus der Knechtschaft befreit und hinführt in das Land der Verheissung. Als aber die Fülle der Zeit kam, wurde dein geliebter Sohn von Johannes getauft und von dir mit heiligem Geist gesalbt, um im Wasser des Jordan unsere Sünden abzuwaschen. Am Kreuz liess er aus seiner Seite Blut und Wasser hervorquellen und schenkte damit der Kirche Ursprung und Leben. Nach seiner Auferstehung gab er den Jüngern den Auftrag: Geht hin und lehrt alle Völker und tauft sie im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes.

Wir bitten dich: Schau hin auf das Antlitz deiner Kirche und mache sie durch das Sakrament der Wiedergeburt zur Mutter vieler Kinder. Herr, unser Gott, schenke diesem Wasser die Kraft des Heiligen Geistes, damit der Mensch, der auf dein Bild hin geschaffen ist, neue Schöpfung werde aus Wasser und heiligem Geist.

(Der Zelebrant berührt das Wasser mit der rechten Hand und spricht:)

Es steige hinab in dieses Wasser die Kraft des Heiligen Geistes, dass alle, die mit Christus in seinen Tod hineinbegraben sind durch die Taufe, mit ihm auferstehen zum ewigen Leben.

Alle: Amen.

SPENDUNG DER TAUFE

Altra preghiera

Cel.: Benedetto sei tu, Dio, Padre onnipotente: hai creato l'acqua che purifica e dà vita.

A: Gloria a te, o Signore!

Cel.: Benedetto sei tu, Dio, unico Figlio, Gesù Cristo: hai versato dal tuo fianco acqua e sangue, perché dalla tua morte e risurrezione nascesse la Chiesa.

A: Gloria a te, o Signore!

Cel.: Benedetto sei tu, Dio, Spirito Santo: hai consacrato il Cristo nel battesimo del Giordano, perché noi tutti fossimo in te battezzati.

A: Gloria a te, o Signore!

Quando si usa l'acqua battesimale non ancora benedetta

Cel.: Vieni con la tua potenza, o Padre, e santifica quest'acqua, perché in essa gli uomini, lavati dal peccato, rinascano alla vita nuova di figli.

A: Ti preghiamo, Signore!

Cel.: Santifica quest'acqua, perché i battezzati nella morte e risurrezione di Cristo siano conformi all'immagine del tuo Figlio.

A: Ti preghiamo, Signore!

Cel.: Santifica quest'acqua, perché i tuoi eletti, rigenerati dallo Spirito Santo, entrino a far parte del tuo popolo.

A: Ti preghiamo, Signore!

Cel.: Per il mistero di quest'acqua santificata dal tuo Spirito, fa' rinascere a vita nuova questo bambino, che tu chiami al Battesimo nella fede della Chiesa, perché abbia la vita eterna. Per Cristo nostro Signore.

A: Amen

Zweites Formular

Zel.: Wir preisen dich, Gott, allmächtiger Vater; denn du hast das Wasser geschaffen, damit es reinige und belebe.

A: Wir preisen dich.

Zel.: Wir preisen dich, Gott, eingeborener Sohn Jesus Christus; aus deiner Seite flossen Blut und Wasser, damit aus deinem Tod und deiner Auferstehung die Kirche erwachse.

A: Wir preisen dich.

Zel.: Wir preisen dich, Gott, Heiliger Geist; bei der Taufe im Jordan hast du Jesus gesalbt, damit wir alle in dir unsere Taufe empfangen.

A: Wir preisen dich.

Wenn kein geweihtes Taufwasser vorhanden ist

Zel.: Steh uns bei, heiliger Vater, und heilige dieses Wasser. Reinige das Kind, das in ihm getauft wird, von der Sünde und schenke ihm neues Leben.

A: Erhöre uns.

Zel.: Heilige dieses Wasser, damit dieses Kind, das in ihm auf den Tod und die Auferstehung Christi getauft wird, deinem Sohn ähnlich werde.

A: Erhöre uns.

Zel.: Heilige dieses Wasser, damit dieses Kind im Heiligen Geist wiedergeboren wird und deinem Volk angehört.

A: Erhöre uns.

Zel.: Schenke durch dieses in der Osternacht geweihte Wasser diesem Kind die Gnade der Wiedergeburt. Du hast es im Glauben der Kirche zur Taufe berufen, damit es ewiges Leben habe durch Christus, unsern Herrn.

A: Amen

Rinuncia

Cel.: Cari genitori, padrino e madrina, il bambino che voi presentate sta per ricevere il Battesimo.

Nel suo amore Dio gli darà una vita nuova e rinacerà dall'acqua e dallo Spirito Santo.

A voi il compito di educarlo nella fede, perché la vita divina che riceve in dono sia preservata dal peccato e cresca di giorno in giorno.

Se dunque, in forza della vostra fede, siete pronti ad assumervi questo impegno, memori delle promesse del vostro Battesimo, rinunciate al peccato e fate la vostra professione di fede in Cristo Gesù: è la fede della Chiesa nella quale il vostro figlio viene battezzato.

Cel.: Rinunciate al peccato, per vivere nella libertà dei figli di Dio?

Genitori e Padrini: Rinuncio.

Cel.: Rinunciate alle seduzioni del male, per non lasciarvi dominare dal peccato?

Genitori e Padrini: Rinuncio.

Cel.: Rinunciate a satana, origine e causa di ogni peccato?

Genitori e Padrini: Rinuncio.

